



VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / ĐT. 972-446-3461
Khẩn cấp 520-465-4414
Fax 972-446-9551
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



TÂM THƯ MỤC VỤ



Chúa hay các thần nào khác.

Giosuê đã đưa ra cho dân thấy các chọn lựa khác nhau: tôn thờ Thiên Chúa, hay tôn thờ thần mà tổ tiên của họ đã tôn thờ ở Mêsôpôtamia, hay tôn thờ các thần của người xứ Amôrê nơi họ đang trú ngụ. Sau khi đưa ra 3 chọn lựa khác nhau, Giosuê đã nói lên quyết định của ông và gia đình ông là tôn thờ Thiên Chúa: “Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Chúa”.

Dân chúng trả lời là họ chọn lựa tôn thờ Thiên Chúa. Họ xác tín Chúa là Thiên Chúa của họ. Họ đưa ra những lý do cho sự chọn lựa này. Chúa là Đấng đã dẫn đưa họ và cha ông họ ra khỏi đất Ai Cập, khỏi nhà nô lệ. Chúa đã làm nhiều điều cao cả và gìn giữ họ trong suốt hành trình họ đi và giúp họ thắng vượt những kẻ thù của họ để họ đạt đến vùng Đất Hứa. Chúng ta thấy vì những kinh nghiệm riêng biệt của dân về sự uy quyền, các việc làm cao cả của Chúa và sự dẫn dắt của Người mà họ đã chọn tôn thờ Thiên Chúa.

Chúng ta có thể thấy rằng sự chọn lựa và quyết định dứt khoát này đã làm nên sự thống nhất và sức mạnh đoàn kết của các chi tộc và hướng đi tương lai của toàn dân. Họ được thống nhất không chỉ vì là có chung gốc từ một tổ phụ

CHỌN LỰA TIN YÊU CHÚA

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Trong bài đọc 1, chúng ta nghe những lời tâm huyết và quyết định chọn lựa tôn thờ Thiên Chúa của ông Giosuê và ông cũng đòi hỏi dân chúng phải có sự chọn lựa dứt khoát họ sẽ tôn thờ thần linh nào. Đây là cuộc triệu tập toàn dân: có các vị kỳ lão, thủ lãnh, quan án,... và người dân của mọi chi tộc. Cuộc triệu tập này tập trung vào 1 điểm quan trọng duy nhất ảnh hưởng chi phối đến tương lai của mọi người. Đó là về việc chọn lựa tôn thờ Thiên

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Quang Khánh (214) 403-7778
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Dương Chánh Nghĩa (972) 492-6405
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Ủy Viên Ban Thường Vụ: Anh Nguyễn Công Danh (469) 831-1200
Đoàn L. M. T. T.: Anh Trần Văn Xếp (214) 763-5554
Hội Các B. M. C.G.: Bà Bùi Thị Hương (214) 507-7238
Ca Đoàn Phục Sinh: Anh Đỗ Văn Hiệp (214) 636-6575
Ca Đoàn Ngôi Lời: Anh Vũ Huy Khanh (469) 371-3988
Ban Thánh Thư: Ông Phạm Hoàng Nghi (972) 394-8905
Ban Tiếp Dẫn: Ông Lương Văn Đầu (214) 714-1648
Giáo Lý & Viết Ngữ: Thầy Phó Tế Phạm Ngọc Hào (713) 890-2624
Đoàn T. N. T. T.: Anh Nguyễn Xuân Thanh (972) 322-0613
Hội Thánh Gia: Anh Trần Tế Long (469) 682-7611
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Trần Khắc Bửu (469) 360-4926
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Xuân Hùng (214) 926-9443
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Xuân Khánh (469) 644-3223
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Phạm Anh Tuấn (469) 774-8618
Thành Viên H.Đ.M.V.: Anh Nguyễn Đặng Sỹ (214) 317-5920

nhưng còn quan trọng hơn nữa là chung một niềm tin vào Thiên Chúa.

Trong bài đọc Tin Mừng, chúng ta lại tiếp tục nghe phần cuối của chương 6 trong sách Tin Mừng theo thánh sử Gioan. Diễn từ về Bánh Hằng Sống của Chúa Giêsu gây sự khó chịu cho người nghe. Nhiều lần trong Tin Mừng chúng ta biết là có nhiều người không tin vào lời Chúa Giêsu. Nhưng trong trường hợp này, đoạn văn còn nói rõ là có nhiều môn đệ cũng không tin vào lời của Chúa Giêsu. Những từ ngữ và giáo huấn của Ngài làm cho các ông thấy khó chịu.

Chúa Giêsu không tìm cách làm dịu lại những khó chịu của các môn đệ hay tìm cách tránh né đòi hỏi những người theo Chúa phải có những chọn lựa dứt khoát. Đứng trước sự rút lui của một số các môn đệ không còn muốn theo Ngài nữa, Chúa Giêsu đã hỏi thẳng các tông đồ là các ông có muốn bỏ Ngài không. Chúng ta được nghe câu trả lời của thánh Phêrô như là vị đại diện cho các tông đồ. Phần trả lời của thánh Phêrô có 3 điểm. Trước tiên là họ sẽ theo ai đây. Ngoài Chúa ra, các ông biết chọn lựa theo ai bây giờ? Điểm kế tiếp là lời tuyên xưng về Chúa Giêsu: “Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời.” Điểm cuối cùng mà thánh Phêrô nói lên là lời tuyên xưng niềm tin của các ông: “Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa”. Đây là lời tuyên xưng của các ông rằng Đức Giêsu mang tước hiệu Đấng Messiah của Thiên Chúa.

Các bài đọc đều nói đến quyết định chọn lựa dứt khoát về sự tôn thờ và niềm tin của chúng ta. Trong bài đọc I, ông Giosuê, gia đình ông và dân chúng đã quyết định chọn lựa tôn thờ Thiên Chúa. Bài đọc Tin Mừng nói đến quyết định của các tông đồ là chỉ đi theo một mình Chúa Giêsu mà thôi.

Trong cuộc sống của chúng ta, chúng ta chọn lựa tôn thờ Chúa hay là một ai đó, một thần linh hay ngẫu tượng nào đó? Chúng ta diễn tả sự chọn lựa tin yêu Chúa bằng thái độ sống như thế nào? Chúng ta đã trả giá như thế nào về sự chọn lựa tôn thờ tin yêu Chúa Giêsu của chúng ta?

Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Tôi tiếp tục kêu gọi mọi người cùng quan tâm cầu nguyện nhiều cho việc tổ chức bầu cử chọn người vào trong Hội Đồng Mục Vụ và Ban Thường Vụ của giáo xứ cho nhiệm kỳ sắp tới. Đây là một việc hệ trọng nên xin mọi người cùng cần có ý thức chung, có trách nhiệm đóng góp bằng lời cầu nguyện, sự quan tâm và tiếng nói, ý kiến của mình qua lá phiếu bầu chọn. Nhờ cầu nguyện, bàn hỏi, suy nghĩ, cân nhắc và lòng yêu mến giáo xứ mà mỗi người thi hành trách nhiệm của mình cho được đúng.

Chúng ta tiếp tục xin Chúa ban ơn soi sáng cho chúng ta trong công việc bầu chọn sắp tới này. Xin cho thánh ý Chúa được tỏ lộ. Chúng ta cầu nguyện cho những người được tín nhiệm có sự mạnh dạn, hy sinh và quảng đại đảm nhận trách nhiệm và chức vụ. Xin Đức Trinh Nữ Maria luôn phù giúp và chuyển cầu để công việc bầu chọn này được tiến triển tốt đẹp theo thánh ý Chúa.

Lm Giám quản Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.



Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- 23-8: Chúa Nhật thứ 21 mùa Thường niên năm B.
24-8: Thứ Hai, lễ Thánh Batôlômêô, Tông đồ. Lễ kính.
25-08: Thứ Ba, lễ Thánh Luy Vua nước Pháp; lễ Thánh Giuse Calxan, Linh mục.
26-08: Thứ Tư trong tuần 21 mùa Thường niên.
27-08: Thứ Năm, lễ Thánh Mônica. Lễ nhớ.
28-8: Thứ Sáu, lễ Thánh Augustinô. Giám mục, Tiến sĩ. Lễ nhớ.
29-8: Thứ Bảy, lễ Thánh Gioan Tẩy Giả bị trảm quyết. Lễ nhớ.
30-8: Chúa Nhật thứ 22 mùa Thường niên năm B.

Thông Báo



THAM GIA CA ĐOÀN THIẾU NHI

Phụ huynh nào có các con em ham thích ca hát và từ 6 tuổi trở lên muốn tham gia ca đoàn Thiếu Nhi, xin ghi danh cho con em mình vào hai ngày Chúa Nhật, ngày 30 tháng 8 và ngày 6 tháng 9. Ngày 30 tháng 8 là ngày ghi danh và cũng

là ngày tập hát đầu tiên để chuẩn bị cho Thánh Lễ Thiếu Nhi đầu năm học.

. Giờ ghi danh: 10:15 am

. Giờ tập hát: 10:30 am – 10:55 am.

. Nơi ghi danh và tập hát: trong Hội Trường gần phòng tập hát Thiếu Nhi năm ngoái.

HỌP VÀ HUẤN LUYỆN BAN THỪA TÁC VIÊN THÁNH THỂ

Xin mời Quý Vị trong Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể Ngoại Thường (Extraordinary Ministers of Holy Communion) đến dự buổi họp và huấn luyện tại nhà thờ ngay sau thánh lễ sáng (9:00 am) của ngày Chúa nhật, 30 tháng 08. Xin mọi thành viên thu xếp tham dự buổi họp huấn luyện này.

GHI DANH CHO NĂM HỌC MỚI 2015-2016

Xin các phụ huynh nào chưa ghi danh cho các con em của mình và muốn cho các con của mình học Giáo lý, Việt ngữ hay sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể tại giáo xứ thì có thể ghi danh cho các con em của mình vào các ngày Chúa nhật sau đây: ngày 16/08/2015 và 23/08/2015. Ngày ghi danh trẻ là Chúa nhật, 30 tháng 08, 2015.

Học Giáo lý và Việt ngữ tại Trường Thánh Tôma Thiện:

Học phí là: \$140 cho một em. \$120 cho em thứ hai trở đi.
(Ví dụ: Một gia đình có 2 em, thì tổng cộng là \$260). **Ghi Danh Trẻ:** \$160 cho một em. \$140 cho em thứ hai trở đi.

Thiếu Nhi Thánh Thể

\$30 cho mỗi em. (Không có sự khác biệt số tiền khi ghi danh trẻ).

Khi ghi danh học cho các con em, xin Phụ Huynh đem theo giấy chứng nhận rửa tội.

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ

Những gia đình nào muốn rước tượng Đức Mẹ để đọc Kinh Tôn Vương hằng tuần lúc 6 giờ chiều Chúa nhật, xin liên lạc với Ông Sứ (214) 552-7724 hoặc Anh Tiến (469) 230-6662.

* Chúa nhật 23/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Duy/Tê My. Địa chỉ: 3900 Creekside Ln., Carrollton, TX 75010. Điện thoại: (214) 592-7450.

* Chúa nhật 30/8/2015: Đọc kinh Kính Đức Mẹ lúc 6 giờ chiều tại tư gia AC Hùng/Chi. Địa chỉ: 5616 Glenview Ln., The Colony, TX 75056. Điện thoại: (214) 783-6030.

WEEKLY MEDITATION

SUNDAY REFLECTION

Scripture lessons: In the first reading, Joshua challenges the Israelites to decide whom they will serve, the gods of the Amorites in whose country they were then dwelling or the God of Israelites Who has done so much for them. The Renewal of Covenant ceremony in Joshua chapter 24 reminds us that the Eucharist is a Covenant meal that calls for a decision of Faith. The second reading emphasizes the unity that must exist in the Body of Christ and the intimate relationship between Jesus and His followers. It also challenges the Ephesian Christians to make the right choice in life and build Christian marriages on mutual respect and love, accepting each spouse's rights and dignity. He also uses the husband-wife relationship as an analogy to explain the close relationship between Christ and the Church. Paul reminds us that Jesus nourishes us, the members of his Church, through the Eucharist, making us his own flesh and blood, as husband and wife become one flesh. Concluding his long Eucharistic discourse, Jesus, in today's Gospel, challenges his Jewish audience to make their choice of accepting him as the true Bread from Heaven who gives his Body and Blood as their Heavenly Food or of joining those who have lost their Faith in him and left him, expressing their confusion and doubts about his claims. Today's passage describes the various

reactions of the people to Jesus' claims. Jesus gives his twelve apostles the option of leaving him or staying with him. The apostles exercise their freedom of choice by choosing to stay with Jesus. In this Eucharistic celebration, we, too, are called to make a decision, profess our Faith in God's Son and renew the Covenant ratified in his life, death and Resurrection.

Life messages: Let us make our choice for Christ and live it: We Christians have accepted the challenge of following the way of Christ and making choices for Christ, fortified by the Bread he gives and relying on the power of his Holy Spirit. The Heavenly Bread and the Holy Spirit will give us the courage of our Christian convictions to take a stand for Jesus, to accept the Church's teachings and to face ridicule, criticisms and even social isolation for our adherence to sound Christian principles in our lives. That is what we mean by our "Amen" while receiving Jesus in Holy Communion. We express without any conditions or reservations our total commitment to him in the community to which we belong. Christ's thoughts and attitudes, his values, his life-view must become totally ours. Above all, we are to identify with him in the offering of his Flesh and the pouring out of his Blood on the cross by spending our lives for others.

Martyrs' choice for God, for Christ and his teachings: The Old Testament, the New Testament and the history of the Church tell the stories of brave men and

women who heroically exercised their freedom of choice for God and His Commandments and courted martyrdom. II Maccabees 6: 18-31 describes how the 90-year-old saintly scribe, Eleazar, welcomed martyrdom rather than eat the flesh of pork. The same book describes another heroic Jewish mother and seven of her brave children who lost their lives by resisting the order of the Greek commander to reject their Jewish Faith. The martyrdom of St. Stephen is described in the Acts of the Apostles. The first three centuries saw thousands of Christians heroically choosing Christ and courting the cruel death inflicted by the pagan Roman Empire. St. Thomas More was the second-in-power in England and St. John Fisher the Vice-Chancellor of Cambridge University. Both were executed by King Henry VIII for choosing the teaching of the Church on marriage and divorce instead of choosing their king's view. Dietrich Bonhoeffer, a German theologian and pastor, chose to resist the anti-Christian and non-ethical doctrines of Hitler and was executed at 39. Today's readings challenge us to make a choice for God and His teachings or against God.

(From: <http://cbci.in/sunday-reflections.aspx>) ☐



GIA ĐÌNH DÂNG CỬA LỄ

** Thứ Bảy 22/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Quốc Anh Trần

** Chúa Nhật 23/8

Lễ 9 AM: Gia đình Vy Minh Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Xếp Hà Trần

** Thứ Bảy 29/8

Lễ 5:30 PM: Gia đình Tập Nguyễn

** Chúa Nhật 30/8

Lễ 9 AM: Gia đình Alan Phạm

Lễ 11 AM: Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 16 tháng 8, 2015 đã nhận được \$6,105 (gồm \$5,416 trong bì thư và ngoài bì thư \$572 tiền dâng cúng của các em là \$117). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUÂN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



HealthSource

America's Chiropractor

Bác Sĩ **PHẠM VĂN TÂM, D.C.**

Chuyên Điều Trị:

- ✓ Tai Nạn Xe Cộ
- ✓ Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- ✓ Đau Thần Kinh Toạ
- ✓ Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- ✓ Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-992-1699 / 972-417-0651

www.healthsourceofcarrolltonsw.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

CẦN THỢ NAILS

Tiệm ở Lewisville cần nhiều thợ bết làm bột và tay chân nước, bao lương \$900/tuần, nghỉ ngày Chúa Nhật.

L/L c. Linh 469-441-3689

THE WIN SPINE CLINIC

Chiropractic - Auto Accident - Work Injuries



Bác sĩ: **Huy Nguyen**
Chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ, sởi làm, và thể thao
- Đau lưng, đau cổ, nhức đầu kinh niên, đau thần kinh toạ
- Đau bắp thịt, sai trật khớp xương
- Đau bả vai và bong gân
- Phong thấp và đau quai hàm
- Chụp X-RAY.

www.chiropractorinlewisville.com



FARMERS
Huey(Hieu) Nguyen
Insurance Agent

469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY

Auto ■ Home ■ Life ■ Business

972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)

3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878

hnguyen6@farmersagent.com

Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &
1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

- Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**
- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

* Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG

~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

Advanced Dentistry

FAMILY • COSMETIC • IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS
3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

Tiếng việt: **972-904-9392 / 972-242-8088**

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

Dr. Diem Nguyễn, D.D.S.

Dr. Nghi Trần, D.D.S., FICOD

Hội Viên: ✓ Academy of General Dentistry

✓ American Dental Association

✓ Texas Dental Association

GIÁ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.



Văn phòng có nhận Medicare AmeriGroup của người cao niên, Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi

CẦN TUYỂN GẤP NHÂN VIÊN!



- * Có Bảo Hiểm Y Tế
- * 401K * Ổn định, đầy đủ thời giờ
- * Thân thiện, môi trường làm việc ổn định
- * Làm việc trong môi trường điều hòa không khí quanh năm!

FAX:

214-242-2626

OR APPLY IN PERSON AT:

Located close to 183/

4828 READING ST DALLAS 75247

Irving Blvd area

GRAND OPENING NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM Pharmax


GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đọng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

ĐƯỢC SĨ **KIẾU TRINH**
3250 W. Walnut St. #106
Garland, TX 75042
Phone: **972-487-2252**
Fax: 972-487-2258

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG: 1 LÒ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON G. 

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

CẦN THỢ NAILS

Tiệm North Irving khu Mỹ Trắng tip hậu bao lương cao. Chỗ làm vui vẻ. Cần nhiều thợ biết làm bột và tay chân nước, không phân biệt Nam/Nữ. L/L **972-827-8855**

Kathleen Pham, DMD

EXCEL DENTISTRY

General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances



LET US HELP AVOID A PENALTY ON YOUR TAX RETURN

We are CERTIFIED agents, Call us for your FREE consultation

We offer the following services

MEDICARE ★ MEDICAID ★ CHIP ★ SNAP

RENTAL CARS NOW AVAILABLE
AUTO HOME LIFE COMMERCIAL & MEDICAL INSURANCE

ARLINGTON 1700 E. PIONEER PKWY #190 817.460.8899
FARMERS BRANCH 14500 Josey Ln. #101 972.417.9988
DALLAS 9750 WALNUT STREET #106 214.575.2750

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS
972-820-7294

- Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital
 - Chữa răng dùng tia Laser
 - Trồng răng & Nhổ răng khôn
 - Chính Nha-Invisalign (niềng răng thẩm mỹ)
 - Tẩy trắng răng nhanh ZOOM-AP (\$299)
 - Răng bọc Sứ trong một buổi hẹn (CEREC Porcelain Crown) **25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**
- 30% Off - cấgia đình bệnh nhân mới**
2741 Belt Line Rd., Carrollton, TX 75006
Nhận Bảo Hiểm, Medicaid, TX Chip, Discount Plans



TRAN AIR CONDITIONING

Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

ĐINH GIÁ MIỄN PHÍ

- A/C AND HEATING
- WALK-IN COOLER
- FREEZER
- WATER HEATER
- REFRIGERATION

PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM

DAVID TRAN **214 783 2825**

LIC#31432

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Văn Hùng (214) 926-9443 / Email: hnguyen75@gmail.com